



### **ПРАВИЛА ОФОРМЛЕННЯ І ПОДАННЯ РУКОПИСІВ**

Проблематика статей журналу охоплює: теоретико-методологічні засади порівняльної педагогіки, сучасні стратегії та тенденції розвитку освіти, зарубіжний досвід вирішення соціально-педагогічних проблем розвитку освітніх систем.

Для здійснення публікації в журналі «Порівняльна професійна педагогіка» матеріали приймаються щоквартально до **20 лютого/20 травня/20 серпня/20 листопада**.

Для публікації статті в науковому журналі просимо надсилати:

- відомості про автора (бланк додається);
- електронний варіант наукової статті (надісланий на електронну адресу [comprofped@gmail.com](mailto:comprofped@gmail.com));
- підписаний автором роздрукований текст статті (обсягом від 8 до 12 сторінок; мови – українська, англійська; у редакторі Microsoft Word 7.0 чи вище, шрифтом Times New Roman; інтервал – 1,5; кегль – 14; відступ абзацу – 1 см; поля: зліва – 2,5 см; справа – 1,5 см; зверху – 2,5 см; знизу – 2,5 см;).

**НЕЗАЛЕЖНО ВІД МОВИ СТАТТІ-ОРИГІНАЛУ, ВОНА ПРИЙМАЄТЬСЯ ДО ДРУКУ З ОBOB'ЯЗКОВИМ ПОВНОТЕКСТОВИМ ПЕРЕКЛАДОМ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ. ВИМОГИ ДО ОФОРМЛЕННЯ СТАТТІ-ОРИГІНАЛУ ТА ЇЇ АНГЛОМОВНОГО ПЕРЕКЛАДУ Є ОДНАКОВИМИ ЗА ВИНЯТКОМ ПОСИЛАНЬ ТА ОФОРМЛЕННЯ ЛІТЕРАТУРИ.**

В україномовній статті посилання мають такий вигляд: [З, с. 24], а в англійській – (Bohlander, 2010). Вимоги щодо оформлення літератури українською та англійською (ISO 690 : 2010) мовами викладено в кінці інформаційного листа.

Стаття має бути науково та літературно відредагованою і містити такі обов'язкові елементи:

- **ВСТУП / INTRODUCTION** (постановка проблеми у загальному вигляді та її зв'язок із важливими науковими чи практичними завданнями);
- **МЕТУ ДОСЛІДЖЕННЯ / THE AIM OF THE STUDY**;
- **ТЕОРЕТИЧНУ ОСНОВУ ТА МЕТОДИ ДОСЛІДЖЕННЯ / THEORETICAL FRAMEWORK AND RESEARCH METHODS**;
- **ВИКЛАД ОСНОВНОГО МАТЕРІАЛУ / RESULTS**;
- **ВИСНОВКИ/CONCLUSIONS** (також вказати перспективи дослідження).

Статті, що не відповідають чинним вимогам, до друку не приймаються і не повертаються. За достовірність викладених фактів, цитат і посилань несуть відповідальність автори.

**СТАТТІ ПРОХОДЯТЬ ПЕРЕВІРКУ У МІЖНАРОДНІЙ СИСТЕМІ АНТИПЛАГІАТУ.**

Загальні вимоги до оформлення статті

У верхньому кутку листа:

- **індекс УДК** (Times New Roman – 14 пт) подається *з лівої сторони*;
- *подаються з правої сторони*;
- **ініціали та прізвища авторів** (Times New Roman – 14 пт). Порядок подання: **ім'я, по-батькові, прізвище** (великими літерами);
- **науковий ступінь, вчене звання**;
- **місце роботи** (навчання) з зазначенням юридичної адреси закладу;



- електронна адреса автора;
- *пустий рядок* (Times New Roman – 14 пт);
- **назва статті** – великими літерами *по центру* (Times New Roman – 14 пт, **жирний**); назва статті подається без використання вузькоспеціалізованих скорочень, крапка в кінці назви не ставиться;
- *пустий рядок* (Times New Roman – 14 пт);
- **анотація українською мовою** для україномовної статті та **англійською мовою** для англосовної статті (ABSTRACT) **обсягом 1500** друкованих знаків (Times New Roman – 14 пт, *курсив*); перелік ключових слів (не менше 8), що починається зі слів: «*Ключові слова/Key words*» (Times New Roman – 14 пт);
- *пустий рядок* (Times New Roman – 14 пт);
- **текст статті**;
- слово «**ЛІТЕРАТУРА/REFERENCES**» по центру (Times New Roman – 14 пт, **жирний**)
- *пустий рядок* (Times New Roman – 14 пт);
- перелік літератури** (не менше 5 літературних джерел) необхідно оформити відповідно до чинних вимог оформлення літератури. З вимогами до оформлення можна ознайомитися на сайті журналу: <http://khnu.km.ua/angl/j/>.

**Вимоги до оформлення літератури в англосовній статті викладені в кінці інформаційного листа і мають відповідати міжнародному стандарту (ISO 690 : 2010).**

Аспіранти подають статті з **рецензією наукового керівника**; автори без наукових ступенів – з рецензією доктора або кандидата наук з відповідної спеціальності.

Наукові праці докторів наук друкуються в журналі безкоштовно.

**За додатковою інформацією звертатися за телефоном:**

0967233360 (Комочкова Ольга Олександрівна – технічний секретар)

Статті надсилати на електронну скриньку:

**[comprofped@gmail.com](mailto:comprofped@gmail.com) або [olga1807komochkova@gmail.com](mailto:olga1807komochkova@gmail.com)**

**Оплата здійснюється лише за англосовну статтю після повідомлення редколегії про відповідність статті вимогам та дозволу до друку.**

**Реквізити для переказу коштів:**

Українська технологічна академія (ХРВ УТА)

Р/р **26005301154** в ВАТ «Держощадбанк України» м. Хмельницький

МФО **315784**, код ЄДРПОУ **22772370**

(призначення платежу: участь у семінарі/оплата статті)

З обов'язковою приміткою! – «Порівняльна педагогіка»



### Приклад оформлення статті

УДК: 378.4(470+571:73:477)

**ОЛЕНА СЕМЕНОГ**, доктор педагогічних наук, професор  
Інститут педагогічної освіти і освіти дорослих НАПН України  
Адреса: вул. М. Берлінського, 9, м. Київ, 04060, Україна  
E-mail: olenasemenog@gmail.com

### ФАХОВА ПІДГОТОВКА МАЙБУТНЬОГО ВЧИТЕЛЯ У ВИМІРАХ КРОС-КУЛЬТУРНОГО ДІАЛОГУ

#### АНОТАЦІЯ

*У статті на прикладі пропедевтичного навчального курсу «Вступ до слов'янської філології» розглядається змістове наповнення фахової підготовки майбутнього вчителя до крос-культурного діалогу. Серед основних завдань курсу виокремлено: виховання мовної толерантності шанувальника рідної та інших мов; формування у студентів умінь здійснювати лінгвокультурологічний коментар фольклорних, художніх текстів і дискурсів; побудову стратегії й тактики міжкультурного спілкування відповідно до національної психології. Наведено зразки запозичень у слов'янських мовах, фразем. Акцентовано увагу на розгляді славістів як толерантних посередників на шляху до міжкультурної взаємодії країн і народів, на потребі умінь перекладацької діяльності, що увиразнює крос-культурний діалог.*

*На підставі аналізу наукових, довідниково-енциклопедичних джерел, апробації навчального курсу зроблено висновок, що слов'янська філологія є потужним засобом крос-культурного діалогу; містить багатий фактологічний матеріал, кий сприяє усвідомленню процесів становлення й розвитку етнокультурних спільнот у часі і просторі, формуванню загальнолюдських цінностей і національної свідомості, розвитку наднаціонального крос-культурного світогляду, способів толерантної поведінки, мовопізнання і мовокористування; створює умови для усвідомлення індивідуальності як української мов, так і інших мов, культур, інтелектуальних й емоційних контактів між цими мовами і культурами.*

**Ключові слова:** майбутній учитель, полікультурна освіта, фахова підготовка, міжкультурна комунікація, пропедевтичний навчальний курс «Вступ до слов'янської філології», крос-культурний діалог, лексика, фразеологія слов'янських народів.

#### ВСТУП

У доповіді міжнародної комісії ЮНЕСКО про глобальні стратегії розвитку освіти в ХХІ ст. зазначено, що одна з найважливіших функцій сучасної школи – навчити людей жити разом, допомогти їм перетворити існуючу взаємозалежність держав і етносів у свідому солідарність [5].

#### Приклади оформлення літератури в україномовній статті

1. Локшина О. І. Зміст шкільної освіти в країнах Європейського союзу: теорія і практика (друга половина ХХ – початок ХХІ ст.) : [монографія] / О. І. Локшина. – К. : Богданова А.М., 2009. – С. 253.



2. Кочубей Н. В. Синергетические концепты и нелинейные контексты : монография / Н. В. Кочубей. – Сумы : Университетская книга, 2009. – С. 151–153.
3. Андрієнко П. П. Деякі аспекти підготовки фахівців у сфері міжнародних відносин / П. П. Андрієнко // Вісник Державної академії керівних кадрів культури і мистецтв : наук. журнал. – К. : Міленіум, 2010. – № 3 – С. 56–60.
4. Третько В. В. Сучасні інформаційно-комунікаційні технології у підготовці фахівців з міжнародних відносин в університетах Великої Британії / В. В. Третько // Третя Міжнародна науково-практична конференція «Інформаційно-комунікаційні технології в сучасній освіті : досвід, проблеми, перспективи» [зб. наук. праць]. – Львів, 2012. – С. 129–132.
5. Knight J. Doubts and Dilemmas with Double Degree Programs [Electronic resource] / Jane Knight // Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento (RUSC). – 2011. – Vol. 8. – № 2. – P. 297–312. – Mode of access: <<http://rusc.uoc.edu/ojs/index.php/rusc/article/view/v8n2-knight/v8n2-knight-eng>>.
6. Development of International Joint Degrees and Double Degrees – Recommendation of the Ministry of Education [Electronic resource]. – Helsinki : Ministry of Education, 2004. – Mode of access: <[http://www.mineed.fi/opm/koulutus/ yliopistokoulutus/bologna/Jointdegrees\\_recommendations.pdf](http://www.mineed.fi/opm/koulutus/ yliopistokoulutus/bologna/Jointdegrees_recommendations.pdf)>.

### **ПРИКЛАДИ ОФОРМЛЕННЯ ЛІТЕРАТУРИ В АНГЛОМОВНІЙ СТАТТІ (ISO 690:2010)**

#### **1. Book**

##### **1.1. Book (in English)**

*Format:*

Author. (Year of publication). *Book title*. Place of publication : Publisher, number of pages.

*Example:*

Petty, G. (2004). *Teaching Today*, 3<sup>rd</sup> edition. UK : Nelson Thornes Ltd, 562 p.

##### **1.2. Book (in German)**

*Format:*

Author. (Year of publication). *Book title* [Translation in English]. Place of publication : Publisher, number of pages (in German).

*Example:*

Mollenhauer, K. (2003). *Vergessene Zusammenhänge. Über Kultur und Erziehung* [Forgotten Backgrounds. About Culture and Upbringing]. Weinheim und München : Juventa Verlag, 184 p. (in German).

##### **1.3. Book (in Russian)**

*Format:*

Author. (Year of publication). *Book title* [Translation in English]. Place of publication : Publisher (in Russian).

*Example:*

Крайг, Г. (2000). *Психология развития* [Psychology of Development]. Санкт-Петербург : Питер, 939 p. (in Russian).



#### 1.4. Book (two or more authors)

*Format:*

Author1, Author2, & Author3. (Year of publication). *Book title*. Place of publication : Publisher, number of pages.

*Example:*

Gough, D. A., Kiwan, D., & Sutcliffe, K. (2003). *A Systematic Map and Synthesis Review of the Effectiveness of Personal Development Planning for Improving Student Learning*. London : EPPI-Centre, Social Science Research Unit, 125 p.

#### 1.5. Book chapter or article in an edited book

*Format:*

Author(s) of chapter. (Year of publication). Chapter title. In: Editors of the book (Eds.), *Book title*. Place of publication : Publisher, Chapter page range.

*Example:*

Moir, J. (2009). Personal Development Planning in Higher Education: Localised Thinking for a Globalised World. In: Resende, J. M. & Vieira, M. M. (Eds.) *The Crisis of Schooling? Learning, Knowledge and Competencies in Modern Societies*. Newcastle upon Tyne : Cambridge Scholars Press, pp. 25–48.

Kieseritzky, H., Schwabe, M. (2005). Gruppenimprovisation als musikalische Basisarbeit [Group Improvisation as Musical Base Work]. In: Kraemer, R.-D., Rudiger, W. (Hrsg.) *Ensemblespiel und Klassenmusizieren in Schule und Musikschule: ein Handbuch für die Praxis* [Playing Music in a Group and Class at School and Music School: Handbook for Practice], 2. unveränderte Auflage. Augsburg : Wißner, S. 155–175 (in German).

#### 1.6. Proceedings from a conference

*Format:*

Author(s). (Year of publication). Title. In: *Name of conference proceedings* (Date of the conference). Place of publication : Publisher, Page range.

*Example:*

Plotka, I., Vidnere, M., Blumenau, N., & Strode, D. (2008). The Ethnic Identity and Social Adaptation in the Different Culture Spheres for the Different Ethnical Groups. In: Proceedings of the 10th Conference of the Children's Identity and Citizenship in Europe Thematic Network *Reflecting on Identities: Research, Practice & Innovation* (16.–18.03.2008). London : CiCe, pp. 145–158.

#### 1.7. e-book

*Format:*

Author(s). (Year of publication). *Title*. Information. Publisher, e-ISBN number, Retrieving date, http address.

*Example:*

Lennon, T. M., Stainton, R. J. (Eds.). (2008). *The Achilles of Rationalist Psychology*. Volume 7. Springer link, e-ISBN 978-1-4020-6893-5, Retrieved : February 15, 2010, from : <http://www.springerlink.com/content/978-1-4020-6892-8/#section=136323&page=4&locus=40>. DOI: 10.1007/978-1-4020-6893-5

#### 1.8. Thesis

*Format:*

Author(s). (Year of publication). *Title*. Information. Publisher or Place of publication, Page range (if published).



*Example:*

Leng, M. (2005). *Psykoanalyysi ja sen soveltaminen musiikintutkimukseen* [Psycho Analyzes and its Applications in Music Research]. Doctoral thesis. *Studia Musicologica Helsinkiensis* 1, pp. 3–92 (in Finnish).

### 1.9. Report (unpublished)

*Format:*

Author(s). (Year of publication). *Title*. Place of presentation, Date of the presentation.

*Example:*

Коне, Т. (2009). *Par izglotobas sistzmas struktureles reformas norisi un plenotajiem paszkumiem t6s t6lskai ostenopanai*. Zirojums. [About the Procedure of the Structural Reforms of Education System and Activities Planned to Implement It. Report]. Powerpoint prezentacija. Roga: Ministru kabineta vrkbrtas s3de 15.09.2009 (in Latvian).

### 1.10. Government publication

*Format:*

Institution name. (Year of publication). *Title*. Place of publication : Publisher, Page range.

*Example:*

Izglotobas un zinbtnes ministrija [Ministry of Education and Science]. (2007). *Programma M6yoizglotobas politikas pamatnostedmu 2007.–2013. gadam ievie6anai* [Programme to implement Guidelines of Life-Long Learning Policy 2007. – 2013]. Roga : Izglotobas un zinbtnes ministrija, 6–7. lpp., Retrieved 15.02.2010 from: [http://izm.izm.gov.lv/upload\\_file/Normativie\\_akti/ProgrammaLV\\_PKD\\_040311.pdf](http://izm.izm.gov.lv/upload_file/Normativie_akti/ProgrammaLV_PKD_040311.pdf) (in Latvian).

## 2. Article

### 2.1. Journal article (one author)

*Format:*

Author. (Year of publication). Article title. *Journal Title*, Volume (issue), Page range.

*Example:*

Kirk, J. J. (1994). Putting Outplacement in its Place. *Journal of Employment Counseling*, No 31, pp. 14–18.

### 2.2. Journal article (two or more authors)

*Format:*

Author1, Author2, & Author3. (Year of publication). Article title. *Journal Title*, volume (issue), range of pages.

*Example:*

Thorson, J. A., Powell, F. C. (1993). Development and Validation of a Multidimensional Sense of Humor Scale. *Journal of Clinical Psychology*, No 49, pp. 13–23.

### 2.3. Journal article from an online database

*Format:*

Author(s). (Year of publication). Article title. *Journal Title*, volume (issue), Page range. Retrieved date of Access, from : name of database. DOI.



*Example:*

Bulpitt, H., Martin, P. J. (2005). Learning about Reflection from the Student. *Active Learning in Higher Education*, Volume 6, Number 3, p. 207–217. Retrieved 15.02.2010 from : Sage Journals Online, DOI:10.1177/1469787405057751.

#### 2.4. Newspaper article

*Format:*

Author(s). (Year, date of publication). Article title. *Newspaper Title*, No., page.

*Example:*

Коивне, I. (2001, 23. aprīlis). Psiholomija veckiem [Psychology for Parents]. *Diena*, No 1, pp. 34–89 (in Latvian).

#### 2.5. Newspaper article (no author)

*Format:*

Article title. (Publication date). *Journal Title*, page.

*Example:*

Multitude of Species Face Climate Threat. (2010, March 5). *New York Times*, p. D1.

#### 2.6. Entry in an encyclopaedia

*Format:*

Article title. (Year of publication). In: Encyclopaedia name, Retrieved date of Access, from: URL.

*Example:*

Evolutionary Socialism. (2011). In: *Encyclopedia Britannica*. Retrieved 15.10.2010 from : <http://www.britannica.com/EBchecked/topic/197496/Evolutionary-Socialism>

*Format:*

Author. (Year of publication). Article title. In: *Encyclopaedia title*, Volume number, Page range. Place of publication: Encyclopaedia name or Publisher.

*Example:*

Nickerson, R. S. (2000). Teaching Intelligence. In: Kazdin, A. E. (Ed.). *Encyclopedia of Psychology*, Volume 2, pp. 498–501. New York: Oxford University Press.

### 3. Other formats

#### 3.1. Web page

*Format:*

Author. (last update or copyright date). *Title*. Retrieved date of access, from : URL.

*Example:*

Wells, G. (2002). *Learning and Teaching for Understanding: the Key Role of Collaborative Knowledge Building*. Retrieved 01.11.2007 from : <http://people.ucsc.edu/~gwells/>

#### 3.2. Lecture note

*Format:*

Author(s). (Date of presentation). *Lecture title*. Lecture notes distributed in the unit, at the name of the teaching organisation, the location.